

## **ЮБИЛЕИ / JUBELEES**

### **ПРОФЕСОР Д.Ф.Н. ЕЛЕНА ИВАНОВА НА 60 ГОДИНИ**

#### **PROFESSOR ELENA IVANOVA, DSc, TURNS 60**

През 2020 г. се навършват 60 години от рождението на известната руска българистка професор д.ф.н. Елена Юриевна Иванова. Тя е родена на 10.01.1960 г. недалеч от гр. Новгород, Русия. Дипломира се през 1982 г. във Филологическия факултет на Ленинградския държавен университет „А. А. Жданов“ (сега – Санктпетербургски държавен университет), специалност „Славянски езици и литература (български език)“. От 1982 до 1984 г. работи като преподавател по български и руски език в Катедрата по руски език на Алтайския държавен университет. През 1988 г. започва работа в Катедрата по славянска филология на Санктпетербургския държавен университет, която е един от най-старите научни центрове по българистика в света. През 1987 г. Е. Ю. Иванова защитава дисертация на тема „Вставные конструкции как элемент экспрессивного синтаксиса (на материале болгарского языка)“ за придобиване на научната степен „доктор“, а през 2003 г. – дисертационен труд за присъждане на научната степен „доктор на науките“ на тема „Логико-семантичките типове предложения. Неполные речевые реализации (в русском и болгарском языках)“. Последователно заема длъжностите асистент, старши преподавател (от 1992 г.), доцент (от 1994 г.) и професор (от 2005 г.). Е. Ю. Иванова чете различни лекционни курсове: „Съпоставителна граматика на славянските езици“, „Проблеми на морфологията и синтаксиса на българския език“, „Теоретична граматика на българския език“, „Аспирантски семинар“ и др., води семинар на тема „Дискусионни въпроси на българската граматика“ и практически занятия по български език. Ръководител е на магистърската програма „Славянски езици“ и на програмата „Славянски езици“ за образователно-квалификационната степен „доктор“.

Под научното ръководство на Е. Ю. Иванова са защитени четири докторски дисертации и една дисертация за присъждане на научната степен „доктор на науките“. Ежегодно ръководи редица курсови проекти на студенти в образователно-квалификационна степен „бакалавър“ и „магистър“.

Е. Ю. Иванова е заместник-председател на Дисертационния съвет за защита на докторски и кандидатски дисертации към Санктпетербургския

държавен университет. През 2016 г. е утвърдена за експерт на Руската академия на науките. Член е на международните редакционни съвети на водещи български и руски научни филологически списания: „Известия на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“ (София), „Болгарская русистика“ (София), „Славистика“ (Славистично общество на Сърбия), „Филология и човек“ (Барнаул, Русия).

Е. Ю. Иванова е автор на повече от 220 научни и методически публикации. Многократно изнася лекции по проблеми на българистиката в университети и академични центрове в България, Северна Македония, Полша, Унгария, Финландия. Изследванията ѝ са в областта на комуникативно-семантичното направление в българистиката, което, вписвайки се в парадигмата на теоретичната лингвистика, се отличава и с приложен характер.<sup>1</sup> Научните интереси на Е. Ю. Иванова обхващат и изследването на балканските славянски езици в типологичен аспект.<sup>2</sup> На тази тема тя посвещава серия от доклади, представени на ежегодната международна конференция „Типология морфосинтаксических параметров“ (Москва, 2014–2016). Нейният доклад „Артиклевая маркированность именных групп как средство оформления коммуникативных стратегий говорящего в болгарском языке“ е номиниран за най-добър доклад по славянска лингвистика за 2015 г. и получава първа награда, учредена на името на видния датски славист проф. Йенс Ньоргор-Сьоренсен.

Е. Ю. Иванова има сериозен принос за изследването на **проблематиката на българските еклитики**.<sup>3</sup>

Сред най-значимите **монографични издания** можем да посочим следните:

1. Иванова Е. Ю. *Сопоставительная болгарско-русская грамматика. Синтаксис. Т. 2*. София: „Велес“, 2009, 336 с.

Вторият том от съпоставителната българо-руска граматика е посветен на синтаксиса. В него Е. Ю. Иванова представя синтактичните структури на българския и руския език в аспекта на типологията на предикатите. Авторката разглежда синтактичните явления чрез класификационна мрежа, съвместяваща диференциалните признаци на двете важни за славистиката класификации: (1) на логико-синтактичните типове изречения и (2) на семантичните типове предикати.

2. Иванова Е. Ю., Градинарова А. А. *Синтаксическая система болгарского языка на фоне русского*. Москва: Языки славянской культуры, 2015. 632 с. (Studia philologica).

Е. Ю. Иванова е основен съавтор в монографията. За първи път на руския читател се предлага многоаспектно съпоставително описание на българската и руската синтактична система. Характеристиката на синтактичната система на българския език се осъществява чрез разнообразни подходи (структурно-семантичен, референциален, комуникативен, комуникативно-функционален).

Специално внимание е отделено на постиженията на българската синтактична наука, направен е преглед на основните лингвистични направления в изучаването на синтаксиса на съвременния български език, кратко са описани корпусите на българския език.

Е. Ю. Иванова е автор на редица **учебни пособия** по български език за рускоговорящи. Сред тях се откроява авторският спецкурс за студентите българи от Санктпетербургския държавен университет „*Болгарский язык: Функционально-коммуникативный синтаксис*“ (СПб, 2006, 156 с.). Оригиналността на разработката се състои в това, че създаването на комуникативни навици се осъществява през призмата на логико-семантичния синтаксис, предлагащ групиране на синтактичните структури в съответствие с основните похвати за формиране на смисъла.

Значителна част от публикациите на Е. Ю. Иванова през последните години са посветени на изследването на **формите и конструкциите, включващи частицата ДА**.<sup>4</sup> Въпреки съществуващите изследвания по този въпрос в българистиката и славистиката, тя анализира редица недостатъчно проучени конструкции с частицата ДА и обосновава наличието в българския език на апрехензивен показател ДА НЕ БИ<sup>5</sup>.

Авторката се фокусира върху съпоставката между българските ДА-форми и руските им паралели. Изследването запълва някои празнини в съпоставителното изследване на руските и българските изречения, следствие от разновекторното развитие на средствата за изразяване на иреални значения в старобългарския език. Представен е значителен по обхват корпус от междуезикови еквиваленти, направена е оценка на съществуващите в паралелните корпуси преводачески решения и са предложени адекватни междуезикови успоредици както в рамките на полето *модалност, възможност, въпросителност*, така и на важни части от синтактичните системи на равнище сложно изречение.

Сред последните трудове на Е. Ю. Иванова се открояват **два труда**, показващи задълбочеността при разработването на научните задачи:

Иванова Е. Ю., Цв. Димитрова. Союз „макар“ в българских памятниках XV–XVII вв. – В: *Studi Slavistici. Vol. XVII, № 1, 2020, с.15–33*;

Иванова Е. Ю. Разрыв составных союзов с ДА в болгарском языке: коммуникативно-синтаксический интерфейс. – В: *Доклади от Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“ (София, 2020). Т. 1. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“.* с. 46–57.

В едната студия се засягат важни въпроси от областта на историческия синтаксис, а в другата – съвременното състояние на българския език.

В студията, написана в съавторство с Цв. Димитрова (Институт за български език „Проф. Любомир Андрейчин“, БАН) върху материал от Историческия корпус на българския език, са представени структурните и семантичните изменения в изреченията, включващи новия за онзи исто-

рически период съюз *макар*, в паметници от XV–XVII век. Историческият анализ тук играе важна роля не само във връзка със специфичните граматични характеристики на няколко типа съюзи, в чийто състав влиза *макар*, но и поради факта, че семантичната еволюция позволява да се проследят етапите на формиране на отстъпителните отношения като най-сложни в целия комплекс условни значения. Изследваните паметници показват, че дори в новобългарския период отстъпителната семантика на съюзите с *макар* още не е формирана в обема, в който се проявява в съвременния език. Поради това изреченията с дадения съюз са изразявали основно не прототипното за съвременния език причинно-отстъпително значение, а близки до другите значения варианти на отстъпителната семантика.

Във втората статия авторката разглежда взаимодействието на семантико-синтактичните и комуникативните фактори, които определят линеаризацията на компонентите в изреченията със сложни съюзи, включващи *да*. Върху материал, ексцерпиран от Българския национален корпус, се разглеждат контексти с разкъсване на съюзите *преди да*, *вместо да*, *освен да*. Определени са типовете и обемът на синтактичните групи, които се намират между частите на сложния съюз. Направени са важни наблюдения относно причините за съществените разминавания между дадените съюзи с оглед способността им да извеждат различни части на подчиненото изречение в тази позиция.

И двете разработки са осъществени в рамките на международния българско-руски проект „Еволюция на граматичния строеж на българския и руския език в съпоставителен план: корпусен анализ и формални граматика“, завършен през 2020 г.

Основните резултати от проекта са представени в публикацията: Иванова Е. Ю., К. С. Алексова. Международният проект „Еволюция граматического строя русского и болгарского языков в сопоставительном аспекте: корпусный анализ и формальные грамматики“. – В: *Русистика без граници*, № 3, 2020, с. 7–15.

Сред публикациите на проф. Е. Ю. Иванова във **водещи български списания** бихме отбелязали слените:

Иванова Е. Ю. Граматически категории в структурата на българското подчинено изречение: контекстово обусловени значения и реликтови състояния. – В: *Български език, Приложение 2019*, 2019, с. 31–48.

Ivanova E., Zimmerling A. Shared by all speakers? Dative predicatives in Bulgarian and Russian. – В: *Български език и литература*, № 4, 2019. с. 353–362.

Иванова Е. Ю., Лазарева В. А. Неопределенный артикль в болгарском и итальянском языках: функционально-семантические параллели. – В: *Съпоставително езикознание*, № 3, 2018, с. 9–37.

Съвместно с български езиковеди Е. Ю. Иванова работи по редица съвместни проекти: „Синтаксическая система болгарского языка на фоне

русского“ (2012–2013), „Южнославянская да-конструкция и ее русские параллели (2014–2016), „Взаимодействие механизмов грамматики в языках мира“ (2014–2016), „Болгаро-русские параллели в лингво-литературном и педагогическо-историческом контексте“ (2014–2016), „Эволюция грамматического строя русского и болгарского языков в сопоставительном аспекте: корпусный анализ и формальные грамматики (2018–2020) и „Онтология на ситуациите за състояние – лингвистично моделиране. Съпоставително изследване за български и руски“ (текущ).

За своята многогодишна преподавателска и научна дейност в областта на българистиката Е. Ю. Иванова е награждена от Министерството на образованието и науката на Република България с плакет „Отец Паисий Хилендарски“ (2008 г.) „за заслуги към българското образование“. Отличена е и от Генералното консулство на Република България в Санкт Петербург с почетни грамоти за многогодишна преподавателска дейност и популяризиране на българския език и култура в Русия (2012, 2016). През 2017 г. получава почетна грамота на Министерството на образованието и науката на Руската федерация.

С цялостното си научно творчество проф. Е. Ю. Иванова се откроява като изключително ерудиран славист теоретик, дълбоко увлечен от своята работа. Тя е задълбочен анализатор, предлагащ научнообосновани решения по актуални въпроси от руско-българската сравнителната граматика и типологичните изследвания в областта на синтаксиса. Е. Ю. Иванова се ползва със заслужено уважение от страна на колегите и студентите.

Да пожелаем на проф. д.ф.н. Елена Иванова здраве и нови творчески успехи на научното и преподавателското поприще!

#### БЕЛЕЖКИ / NOTES

<sup>1</sup> Вж. напр.: Иванова, Е. Ю. (2003). *Логико-семантичките типове предложени: непълни речеве реализации*. Санкт Петербург: Филологическият факултет СПбГУ (Серия „Филологически изследвания“).

<sup>2</sup> Иванова, Е. Ю. (2016). Безлични предложения с обязательно местоименно изразяване експериментера в български език – В: *Циммерлинг, А. В., Е. А. Лютикова (ред.). Архитектура на клауза в параметрични модели: синтаксис, информационна структура, ред на думи*. Москва: Издателският Дом ЯСК, с. 332–370; Иванова, Е. Ю., Г. М. Петрова (2016). Синтаксис на местоименни клиници в форма на датива в южнославянски езици. – В: *Циммерлинг, А. В., Е. А. Лютикова (ред.). Архитектура на клауза в параметрични модели: синтаксис, информационна структура, ред на думи*. Москва: Издателският Дом ЯСК, с. 275–291.

<sup>3</sup> Иванова Е. Ю. Болгарски клиници. – В: *Архитектура на клауза в параметрични модели: синтаксис, информационна структура, ред на думи*. Циммерлинг, А. В., Е. А. Лютикова (ред.). Москва: Язици на славянски култура. *Studia Philologica*, 2016, с. 292–324; Иванова Е. Ю., Г. М. Петрова. Болгарски възвратни клиници се и си: омонимия, полисемия, синтаксис. – В: *Въпроси на езиковедство*, № 1, 2017, с. 74–104; Петрова Г., Е. Иванова. Къстеризация на местоименни клиници в български език: възможности и ограничения. – В: *Съвременни тенденции*

ции в езиковедските изследвания: Доклади от Юбилейната научна сесия (посветена на 85 години от рождението на проф. д.ф.н. Йордан Пенчев. 10–11 ноември, Паисиеви четения, 2016, Пловдив). Съст. П. Бъркалова, С. Коева. София: Изд. на БАН „Проф. М. Дринов“, 2017, с. 116–130.

<sup>4</sup> Иванова Е. Ю. Да-конструкция как фактор синтаксической дифференциации славянских языков. – В: *Славянское языкознание. XVI Международный съезд славистов. Белград, 20–27 августа 2018. Доклады российской делегации*. Москва: Институт славяноведения РАН, 2018, с. 171–205; Иванова Е. Ю. Българската да-конструкция и руското сълагателно наклонение: зони на пресичане и разминаване. – В: *Проблеми когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Выпуск IX*. Шумен: Унив. Изд. „Епископ Константин Преславски“, 2015, с. 5–28; Иванова Е. Ю. Частица *by/bi*: значение, употребление, синтаксис (русско-болгарские параллели) – В: *Статусот на модалната морфема БИ во македонскиот јазик и нејзините функционални еквиваленти во другите словенски и несловенски јазици* / Уредник: акад. З. Тополињска. Морфосинтаксички студии IV. Скопје: МАНУ, 2018, с. 49–74; Иванова Е. Ю. Придаточное неосуществленного действия в болгарском языке и его русские параллели. – В: *Rhema (Рема)*, № 2, 2017, с. 41–69; Иванова Е. Ю. Предложения с союзом *колкото да* и их русские соответствия. – В: *Проблеми когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. Выпуск XI*. Шумен: Унив. Изд. „Епископ Константин Преславски“, 2017, с. 5–21.

<sup>5</sup> Иванова Е. Ю. Апрехенсивное значение в русском и болгарском языках. – В: *Studi Slavistici*. Firenze University Press, XI. 2014, с. 143–168.

### Радостина Стоянова / Radostina Stoyanova

✉ Гл. ас. д-р Радостина Стоянова

Секция за българска терминология и терминография

Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“

при Българската академия на науките

бул. „Шипченски проход“ 52, бл. 17, 1113 София, България

[r.stoyanova@ibl.bas.bg](mailto:r.stoyanova@ibl.bas.bg)

✉ Assist. Prof. Radostina Stoyanova, PhD

Department of Bulgarian Terminology and Terminography

Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences

52 Shipchenski prohod, Bl. 17, Sofia 1113, Bulgaria

[r.stoyanova@ibl.bas.bg](mailto:r.stoyanova@ibl.bas.bg)